



(美) 南希·卡尔森 著/绘 张懿 译



# 露安妮的完美一家



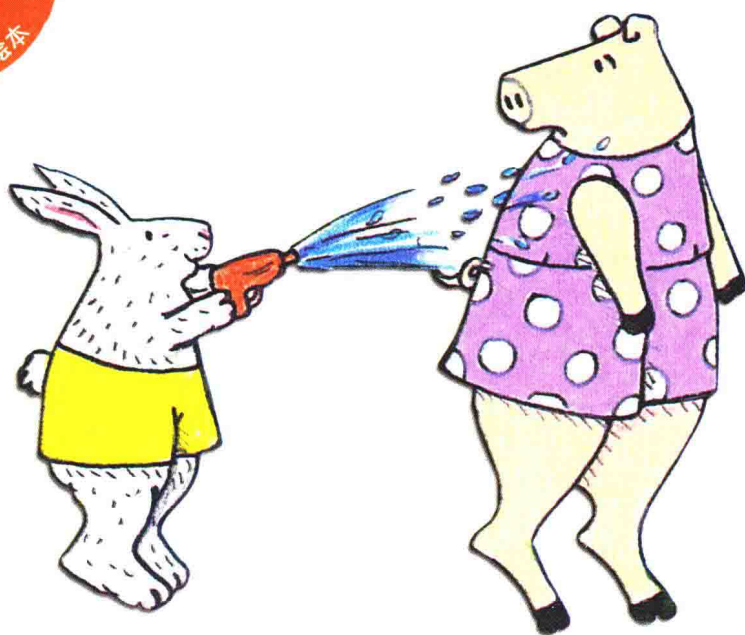
中国工信出版集团

电子工业出版社  
PUBLISHING HOUSE OF ELECTRONICS INDUSTRY  
<http://www.phei.com.cn>



[美] 南希·卡尔森 著/绘 张懿 译

# 露安妮的 完美一家



電子工業出版社·

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING



Louanne Pig in The Perfect Family

Text and illustrations copyright © 1985 by Nancy Carlson

Text and illustrations copyright © 2004 by Nancy Carlson

Published by arrangement with Carolrhoda Books, a division of Lerner Publishing Group, Inc., 241 First Avenue North, Minneapolis, Minnesota 55401, U.S.A. All rights reserved.

This translation edition published by arrangement with Lerner Publishing Group, Inc. through CA-Link International LLC.

本书中文简体版专有出版权由Lerner Publishing Group, Inc.通过CA-Link International LLC授予电子工业出版社, 未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

版权贸易合同登记号 图字: 01-2018-2387

#### 图书在版编目(CIP)数据

露安妮的完美一家 / (美) 南希·卡尔森 (Nancy Carlson) 著、绘; 张懿译. -- 北京: 电子工业出版社, 2018.5  
(不是我的错 幼儿心理自助成长绘本)

ISBN 978-7-121-33970-7

I. ①露… II. ①南… ②张… III. ①儿童故事—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字 (2018) 第064742号

策划编辑: 朱思霖

责任编辑: 温 婷

文字编辑: 范丽鹏

特约策划: 高 飞

印 刷: 湖北画中画印刷有限公司

装 订: 湖北画中画印刷有限公司

出版发行: 电子工业出版社

北京市海淀区万寿路173信箱 邮编: 100036

开 本: 889×1194 1/16 印张: 38 字数: 557.18千字

版 次: 2018年5月第1版

印 次: 2018年5月第1次印刷

定 价: 342.00元 (全套19册)

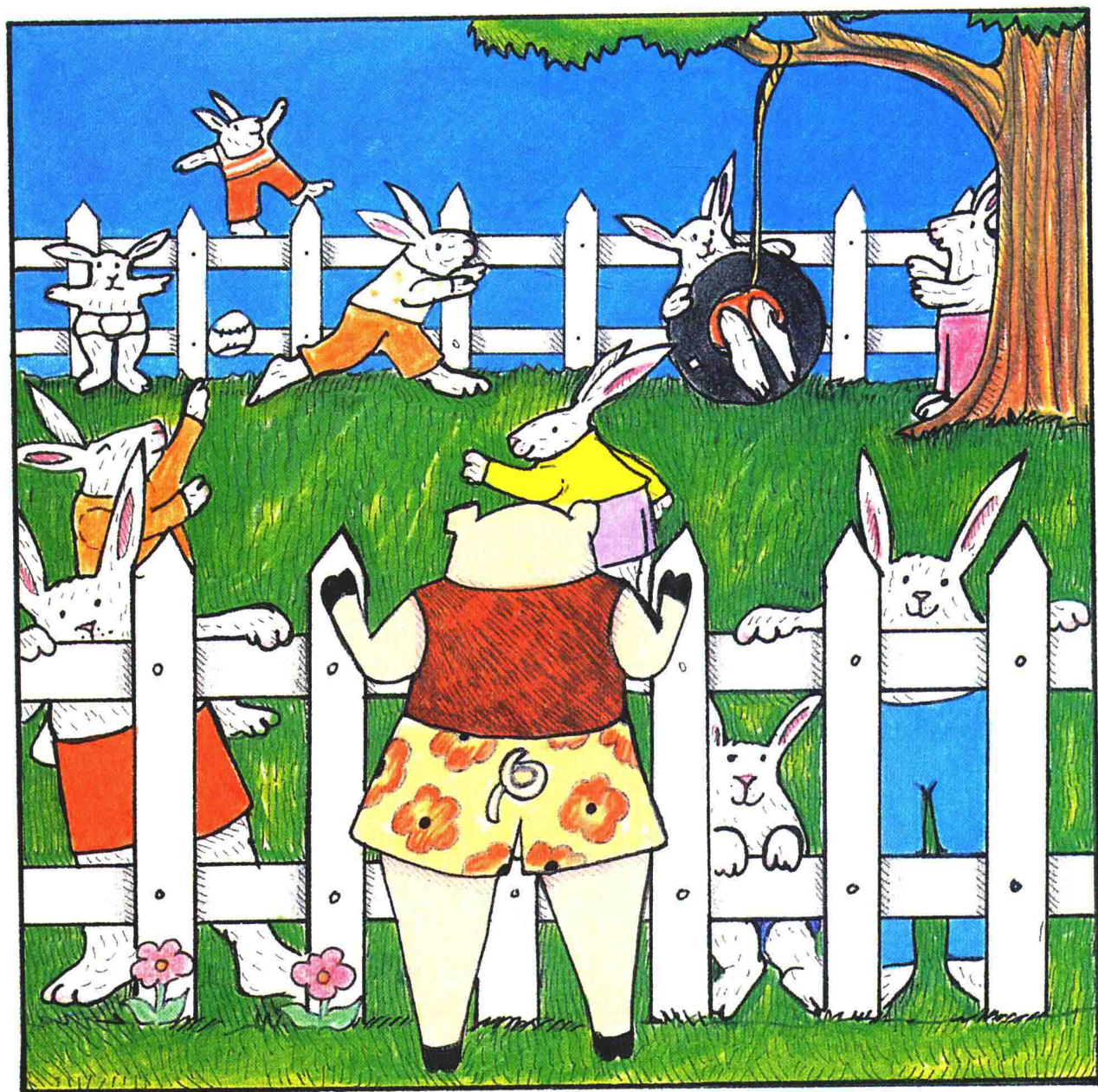
凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题, 请向购买书店调换。若书店售缺, 请与本社发行部联系, 联系及邮购电话: (010) 88254888。

质量投诉请发邮件至zlts@phei.com.cn, 盗版侵权举报请发邮件至dbqq@phei.com.cn。本书咨询联系方式: (010) 88254161转1862, fanlp@phei.com.cn。

献给我的完美一家，  
巴瑞和凯莉。



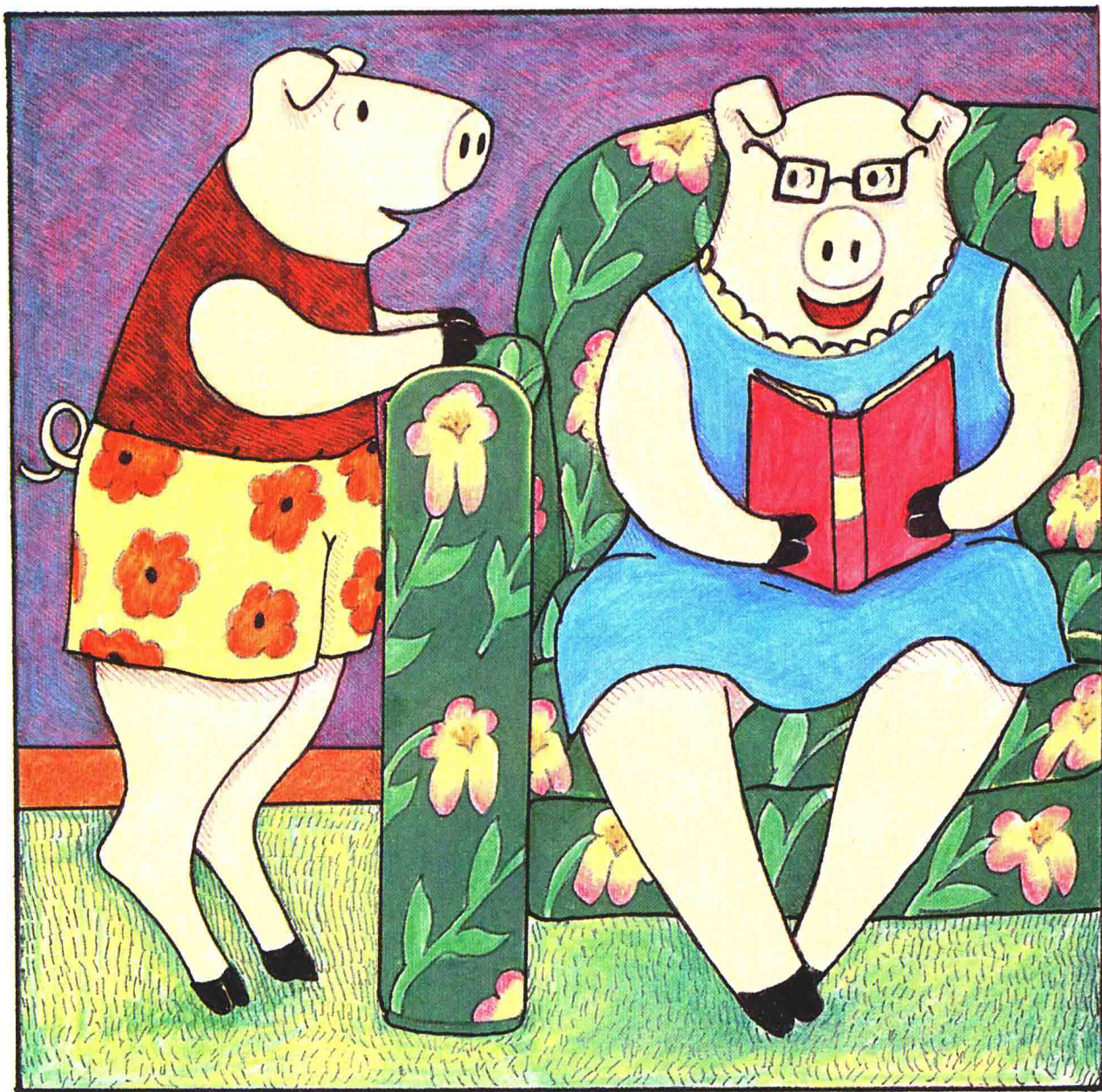




露安妮和爸爸妈妈住在一起。隔壁邻居乔治和他的爸爸妈妈还有五个姐妹四个弟弟住在一起。他们的院子，从来就没无聊过。

Louanne lived with her mother and her father. George lived next door with his mother and his father and his five sisters and his four brothers. There was never a dull moment in their yard.





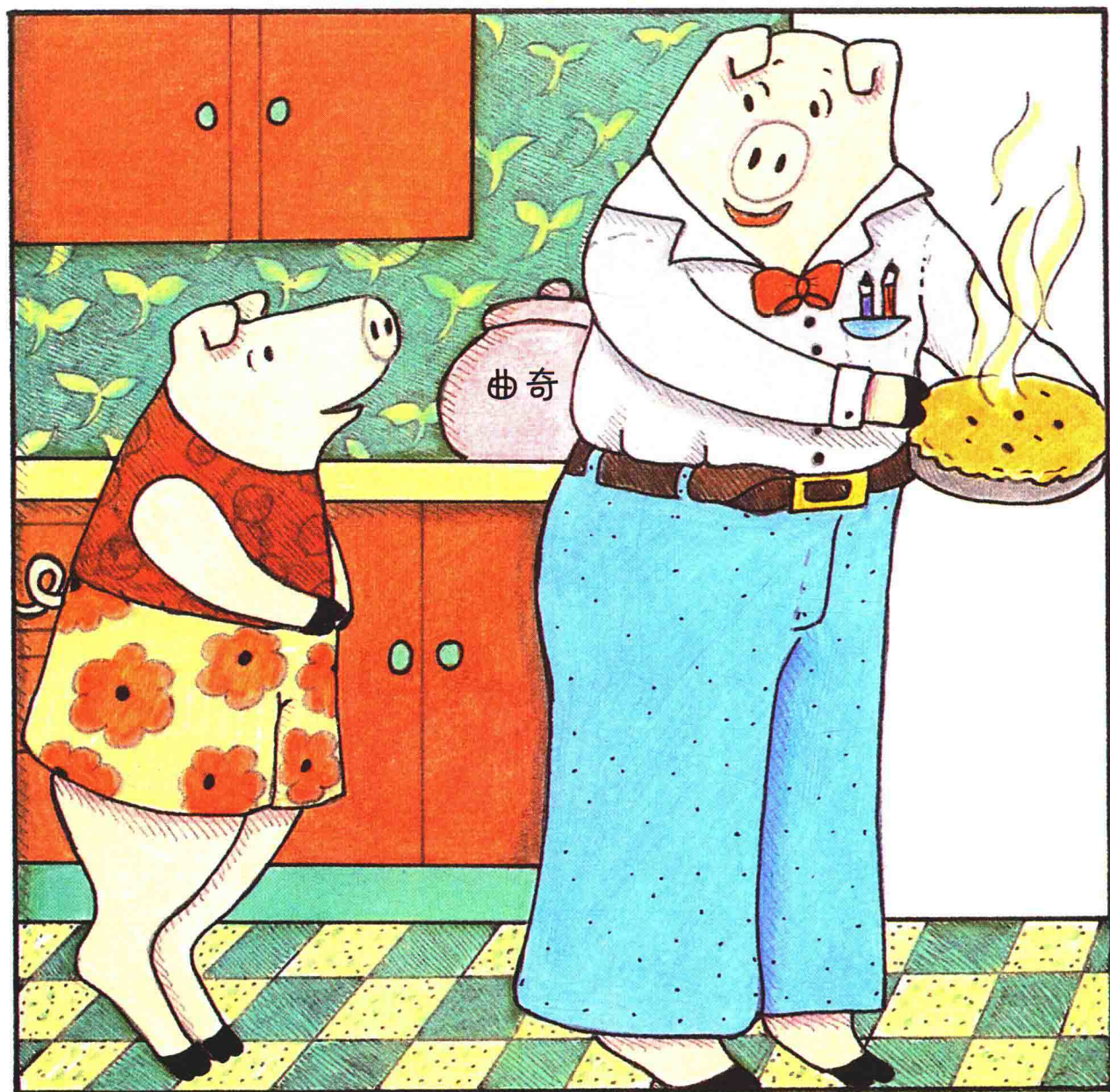
“你不觉得，有十个孩子，才是一个完美的家吗？”露安妮问她的妈妈。

“你和你爸爸对我来说，就是完美的一家。”妈妈说。

“Don't you think ten kids make a perfect family?” Louanne asked her mom.

“You and Daddy are the perfect family for me,” said Mom.





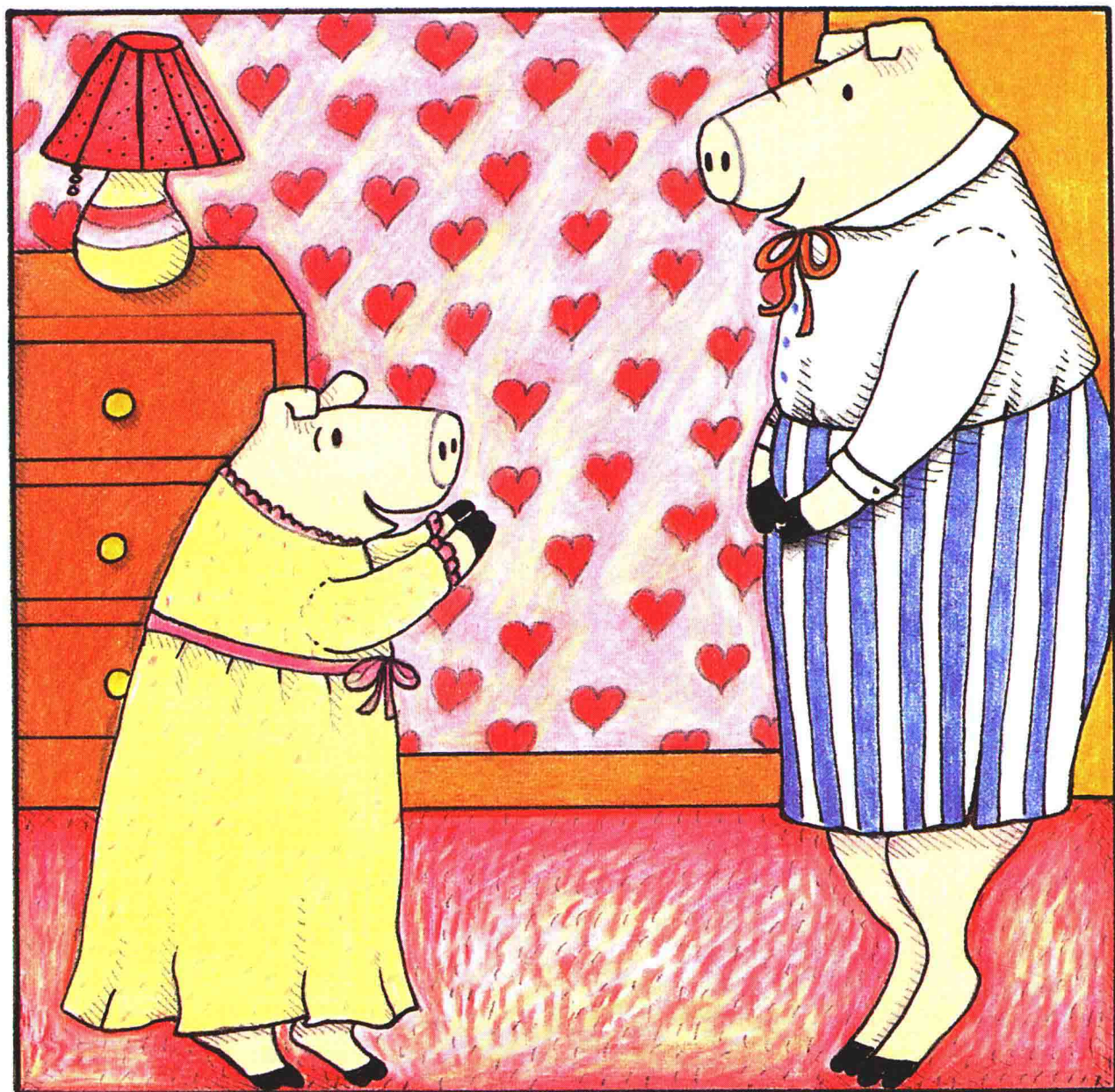
“你从来没想到再领养一些孩子吗？”露安妮问她的爸爸。

“没有，”爸爸说，“我只能应付得了你。”

“Didn't you ever think about adopting some more kids?” Louanne asked her dad.

“Nope,” said Dad. “You're all I can handle.”





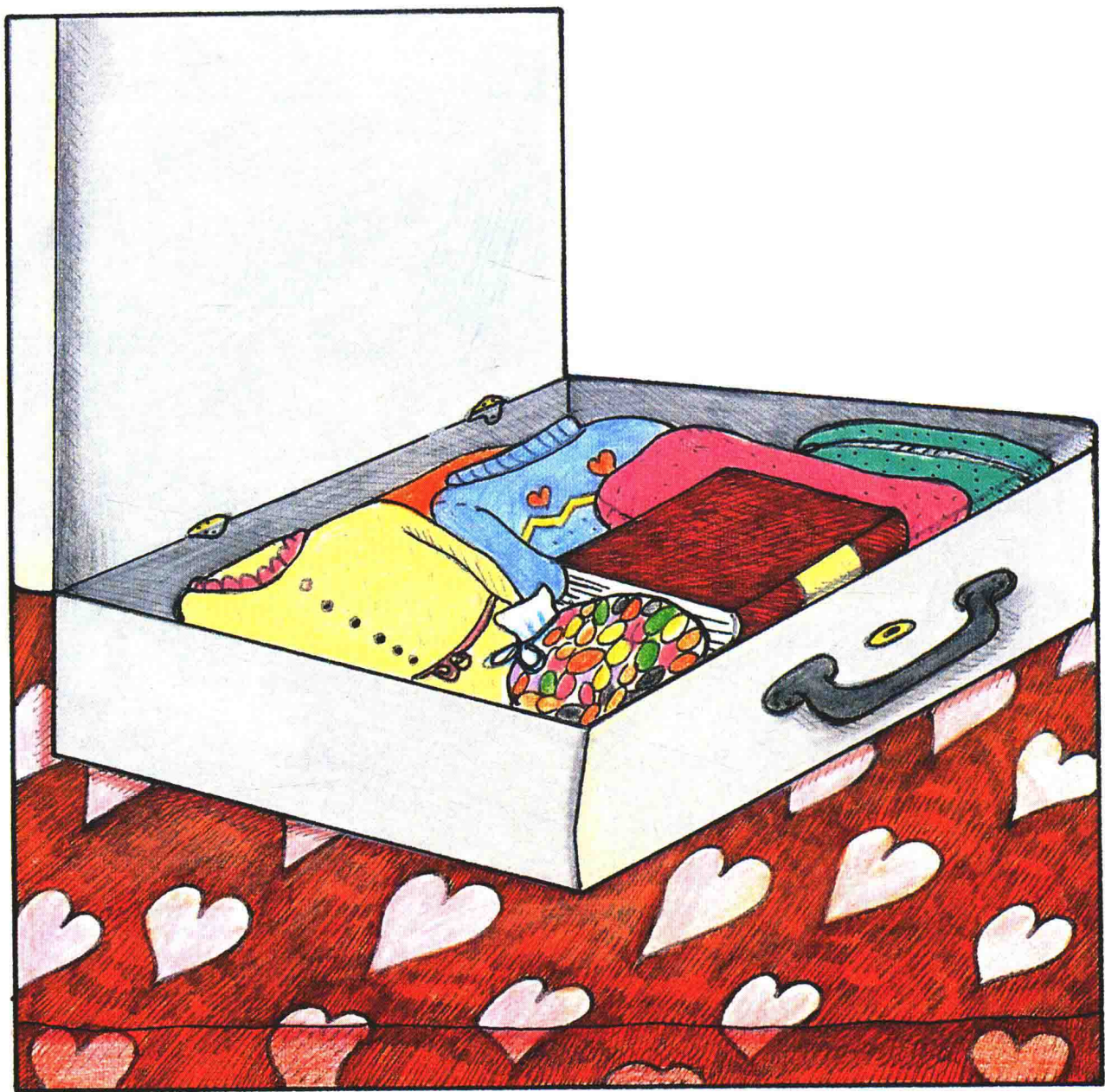
一天晚上，妈妈说：“我的办公室打电话来，我得一早飞到达拉斯去，而这个周末爸爸又要去钓鱼。你去乔治家过周末怎么样？”

“求之不得！”露安妮说。

Then one night Mom said, “My office just called. I have to fly to Dallas in the morning, and this is Daddy’s fishing weekend. How would you like to spend the weekend at George’s house?”

“Would I ever!” said Louanne.





星期五下午，露安妮把两件漂亮外套、一条睡裙、一本书、牙刷、牙膏、一条毛巾和一大袋吉利豆装了起来。

On Friday afternoon, Louanne packed two nice outfits, a nightgown, a good book, her toothbrush and toothpaste, a towel, and a large bag of jelly beans.





“我走啦！”她告诉爸爸妈妈。

“Off I go!” she told her parents.





“恐怕你只能跟女孩们分享一下卧室了。”乔治的妈妈告诉露安妮。  
“喔，那会很棒的，”露安妮说，“我还没跟人分享过房间呢。”

“I’m afraid you’ll have to share a bedroom with the girls,” George’s mother told Louanne.

“Oh, that will be wonderful,” said Louanne. “I’ve never shared a room before.”

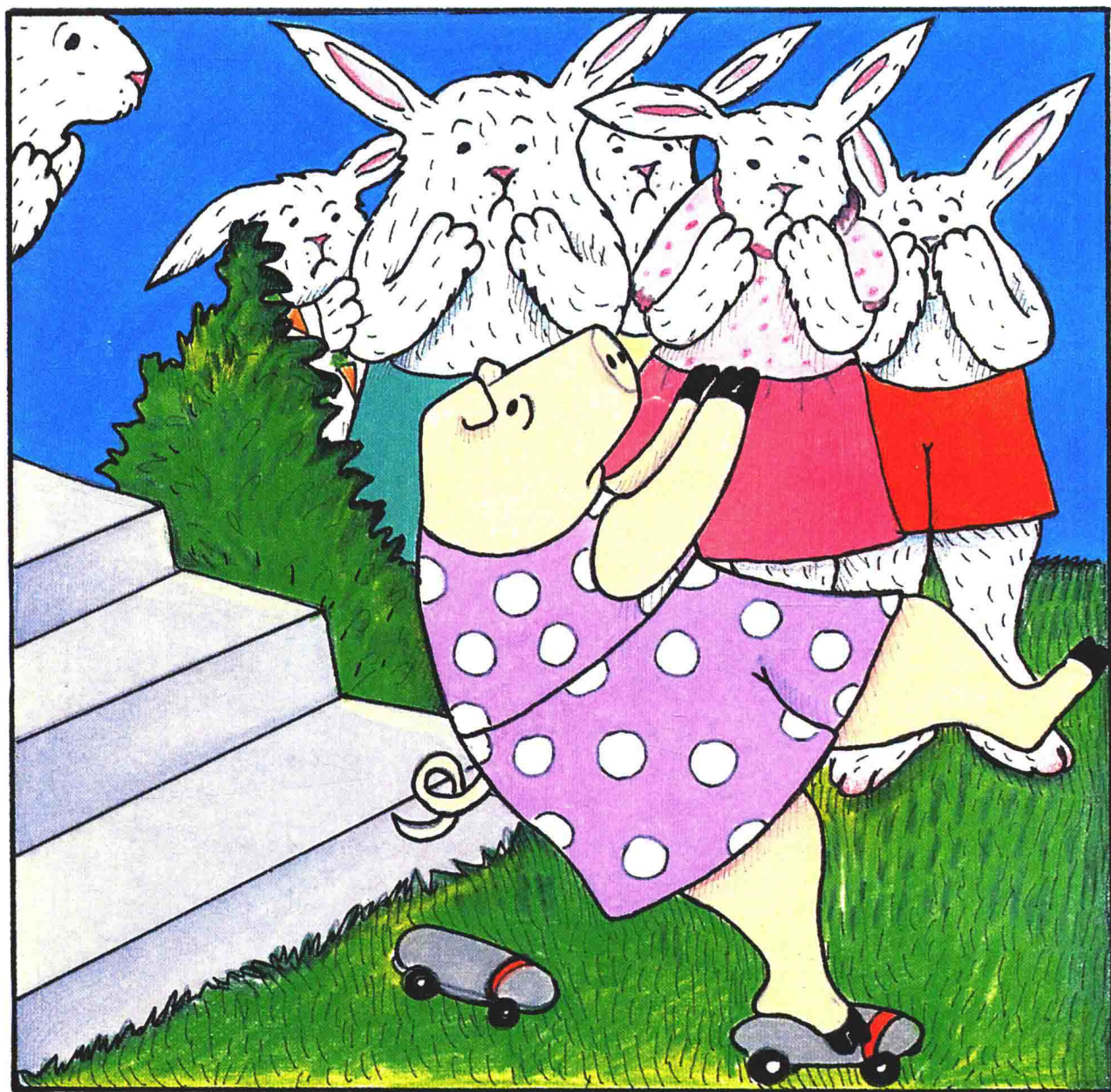




乔治把露安妮领到楼上，好让她把行李箱放在她的房间，然后他们就出去玩了。

George took Louanne upstairs so she could leave her suitcase in her room. Then they went outside to play.

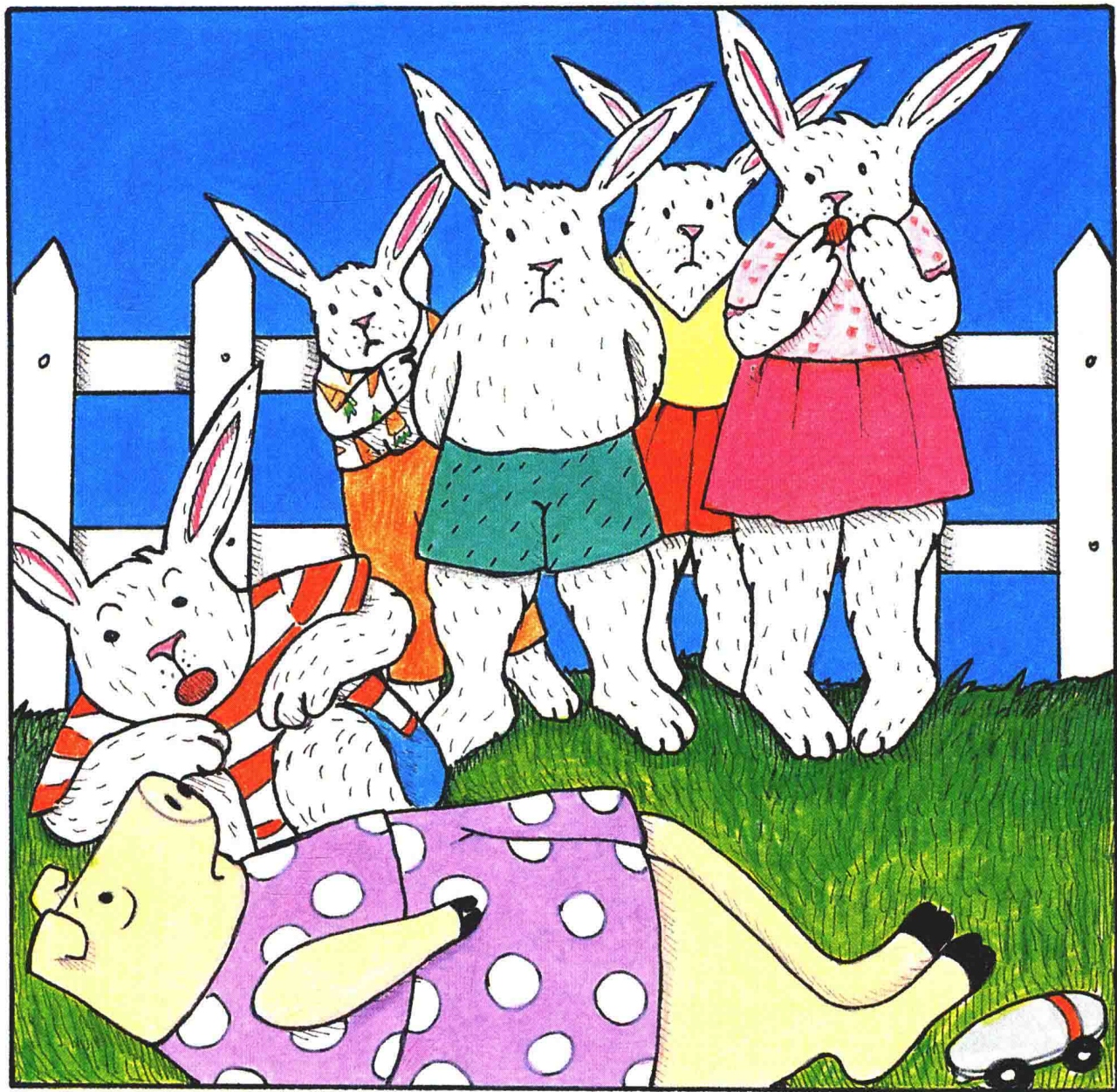




他们朝外面跑的时候，露安妮踩到了一只旱冰鞋，摔倒了。

As they ran outside, Louanne slipped on a roller skate and fell down.

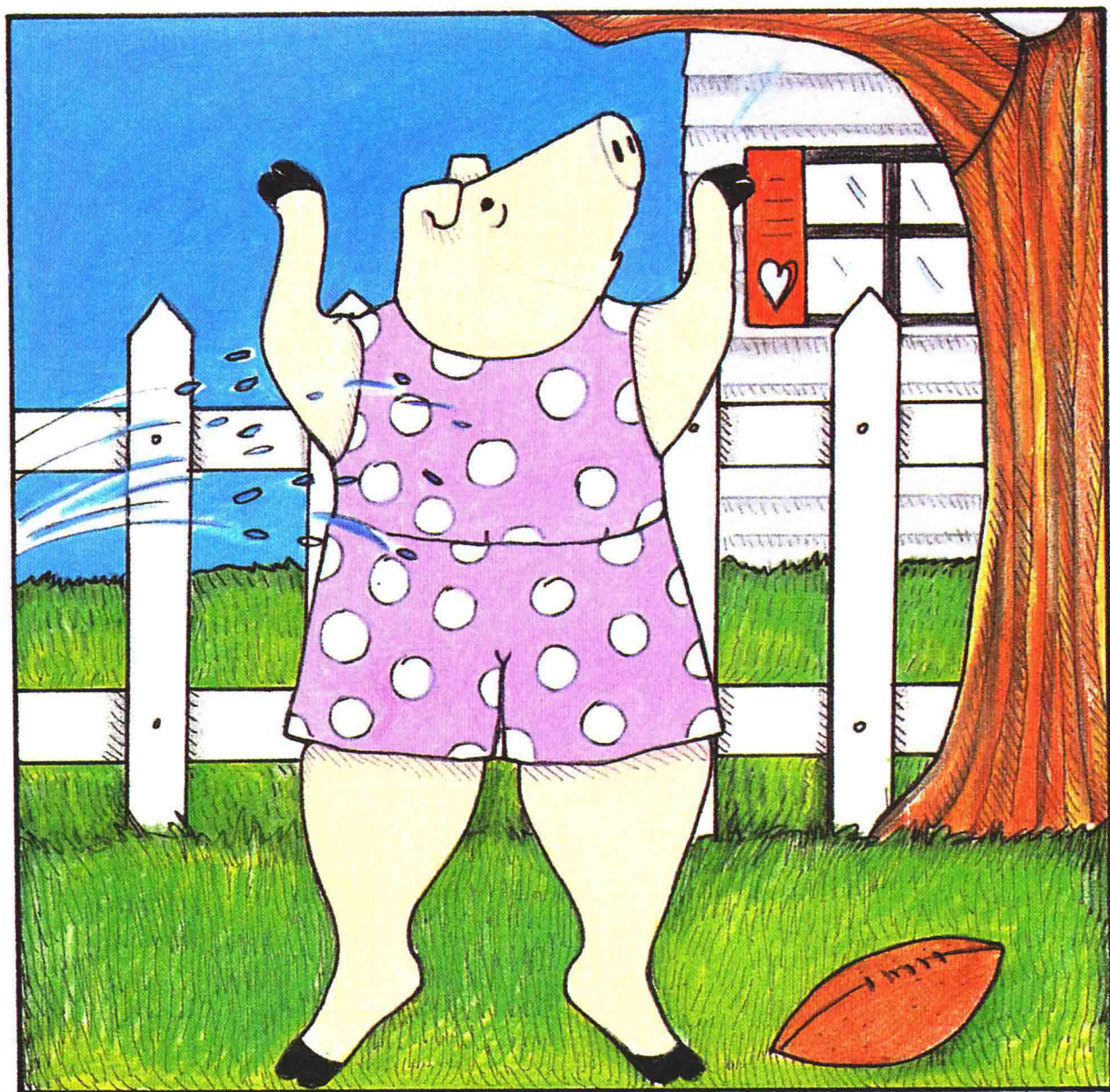




“在这儿走路你得小心点，”乔治说，“哈尔把他的东西弄得到处都是。”

“You have to watch your step around here,” said George. “Hal leaves his stuff all over the place.”





在玩接球游戏的时候，露安妮觉得她的衬衣湿了。

“下雨了吗？”她问。

In the middle of a game of catch, Louanne felt her shirt getting wet.

“Is it raining?” she asked.





“不，是托尼，”乔治说，“他今天早上得到了一把新水枪。别理他，他会走开的。”

“No, it's Tony,” said George. “He got a new squirt gun this morning. Just ignore him, and he'll go away.”





突然，洪亮的铃声响了起来。

Suddenly a loud bell began to clang.